

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **90 (1972)**

Heft 95

PDF erstellt am: **13.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Montag 24. April 1972  
Berne, lundi 24 avril 1972

1027

Erscheint täglich; ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Parait tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

90. Jahrgang  
90<sup>e</sup> année

N° 95

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern, ☎ (031) 61 20 00 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ [031] 61 26 40) - Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50. Ausland: jährlich Fr. 40.-, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) - Annoncenregie: Publicitas AG - Inserionsstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.  
Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne, ☎ (031) 61 20 00 (Office féd. du registre du commerce ☎ [031] 61 26 40) - En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année c. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) - Régie des annonces: Publicitas S.A. - Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

N° 95 - 24. 4. 1972

#### Inhalt - Sommaire - Sommario

##### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

**Handelsregister.** - Registre du commerce. - Registro di commercio. Abhanden gekommene Wertl. - Titres disparus. - Titoli smarriti. Coating Products Ltd., Bahnhofstrasse 55, Altidorf. Symwaco AG in Liquidation, Zürich. Salon-Lavoir des Pâquis, Genève. Pan Meridian Aviation SA in liquidation, Genève. Société Rinor in liquidation, Genève. Project SA en liquidation, Lausanne. Alces Fiduciaria SA in liquidation, Lugano. Rialin SA in liquidation, Lugano. Bilanzen. - Bilans. - Bilanci.

##### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

DCF che modifica quello concernente la riscossione di sopraprezzi sui foraggi. Schuldenkonsolidierung Chile. - Consolidation des dettes chiliennes. Uebereinkommen zur Errichtung der EFTA: Aenderung der Beilage I zum Anhang B. - Convention instituant l'AELE: Modification de l'Appendice I de l'Annexe B. Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft (Mitteilung). - Réserves de crise de l'économie privée (Communiqué). - Riserve di crisi dell'economia privata (Comunicato). Postüberweisungsdienst mit dem Ausland. - Service international des virements postaux. Postcheckverkehr, Beiritte. - Chèques postaux, adhésions.

##### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

#### Handelsregister - Registre du commerce Registro di commercio

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Nidwalden, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Schaffhausen, Appenzell I.-Rh., St. Gallen, Aargau, Ticino, Vaud, Wallis, Neuchâtel, Genève.

Zürich - Zurich - Zurigo

12. April 1972. Skiff-Bier AG, in Zürich, Bahnhofplatz 9, Zürich 1, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 7. 4. 1972. Zweck: Produktion und Vertrieb von Bieren, insbesondere von Diätbieren (kohlenhydratarme Biere). Grundkapital: Fr. 50 000, worauf Fr. 20 000 libereiert, 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre brieflich oder im SHAB. VR (Verwaltungsrat): cines oder mehrere Mitglieder. Einziges Mitglied des VR: Dr. Martin Wehrli, von Maurer, in Uitikon, mit Einzelunterschrift.

12. April 1972. Hochbauten aller Art. Aguplan AG, in Zürich, Löwenstrasse 59, Zürich 1 (bei Rudolf Mathys), Aktiengesellschaft (Neueintragung), Statutendatum: 28. 2. 1972. Zweck: In erster Linie Projektierung sowie ferner Herstellung von und Handel mit Hochbauten aller Art; kann sich an anderen Unternehmungen des In- und Auslandes beteiligen. Liegenschaften erwerben und veräußern. Grundkapital: Fr. 200 000, voll libereiert; 200 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Mitglieder des VR: Robert Steingger, von Lachen SZ, in Luzern. Präsident des VR mit Einzelunterschrift, Rudolf Mathys, von Erliswil BE, in Unterengstringen, Vizepräsident des VR mit Einzelunterschrift, Frida Mathys-Müller, von Erliswil BE, in Unterengstringen, Mitglied und Sekretärin des VR ohne Unterschrift. Erika Steingger, von Lachen SZ, in Luzern, Mitglied des VR ohne Unterschrift.

12. April 1972. Textilien. Intercont AG, in Kloten (SHAB Nr. 84 vom 11. 4. 1972, S. 904), Handel mit Waren aller Art, insbesondere Import und Export von Textilwaren, usw. Statuten am 24. 3. 1972 geändert. Durch Ausgabe von 350 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 650 000 auf Fr. 1 000 000, zerfallend in 1000 Namenaktien zu Fr. 1000, erhöht worden. Der Erhöhungsbetrag wurde durch entsprechende Verwendung von Gewinn und Reserven libereiert. Das Grundkapital ist voll libereiert.

12. April 1972. PM & W Product Management & Werbe AG, in Zürich, Forchstrasse 40, Zürich 8, Aktiengesellschaft (Neueintragung), Statutendatum: 29. 3. 1972. Zweck: Erbringung von Dienstleistungen und Produktionen auf allen Gebieten der Absatzförderung wie Marketing, Product Management, Verkaufsförderung, Publicrelations und dergleichen; kann auch Liegenschaften erwerben. Grundkapital: Fr. 50 000, voll libereiert; 500 Namenaktien zu Fr. 100. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehr Mitglieder. Mitglieder des VR: Felix Brupbacher, von und in Zürich, Präsident, und Heribert Städler, österreichischer Staatsangehöriger, in Zollikon, sowie Paul Ketterer, von Winterthur, in Zumikon, alle 3 mit Kollektivunterschrift zu zweien.

12. April 1972. Beratung in Unternehmens- und Finanzfragen. Inter Tower AG (Inter Tower SA) (Inter Tower Inc.), bisher in Zug (SHAB Nr. 1 vom 3. 1. 1972, S. 3), Statuten, ursprünglich vom 13. 1. 1966, letztmals geändert am 18. 9. 1967, am 29. 3. 1972 erneut

geändert. Neuer Sitz: Zürich. Adresse: Weinbergstrasse 148, Zürich 6. Grundkapital: Fr. 200 000. 2000 Inhaberaktien zu Fr. 100, voll libereiert. Zweck: Beratung in Unternehmens- und Finanzfragen, insbesondere auf dem Bausektor, und Erbringung von Dienstleistungen. Gesellschaft kann auch Beteiligungen und Liegenschaften verwalten, Schutzrechte für Verfahren erwerben. VR (Verwaltungsrat): aus einem oder mehreren Mitgliedern. Publikationsorgan: SHAB. Wenn die Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt sind, dürfen die Mitteilungen an die Aktionäre durch eingeschriebenen Brief erfolgen, soweit das Gesetz nicht zwingend etwas anderes bestimmt. Einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift ist Dr. Hans Hüsey, von Safenwil AG, nun in Zumikon. Zum Direktor mit Einzelunterschrift wurde ernannt Dr. Peter Maria Gäfen, deutscher Staatsangehöriger, in Kenzingen (Kreis Emmendingen, Deutschland).

12. April 1972. Tiefbohr- & Baugeellschaft AG., in Zürich 2 (SHAB Nr. 287 vom 8. 12. 1969, S. 2817). Die Generalversammlung vom 31. 1. 1972 hat die Fusion mit der «Stump-Bohr AG», in Zürich, beschlossen. Aktien und Passiven gemäss Bilanz per 31. 12. 1971 gehen im Sinne von Art. 748 OR an die «Stump-Bohr AG» über. Die «Tiefbohr- & Baugeellschaft AG» ist aufgelöst.

12. April 1972. Vitex Schleifmittel AG, bisher in Rümlang (SHAB Nr. 175 vom 30. 7. 1971, S. 1889), Handel mit Schleifmitteln und verwandten Artikeln usw. Statuten am 29. 2. 1972 geändert. Neuer Sitz: Wangen. Adresse: Zürichstrasse 257, Brüttisellen.

12. April 1972. Scintag, Scientific Computer and Instruments AG, in Wetzikon (SHAB Nr. 219 vom 20. 9. 1971, S. 2295). Entwicklung von sowie Handel mit wissenschaftlichen Geräten und Computer-Systemen. Das Grundkapital von Fr. 280 000 ist nun voll libereiert.

12. April 1972. Stadt/Land Immobilien AG, Zürich, in Zürich 7 (SHAB Nr. 293 vom 15. 12. 1971, S. 3014). Neue Mitglieder des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Hans Bergmaier, von und in Zürich, dieser zugleich Vizepräsident, Dr. Hans Rudolf Niggli, von Aarburg, in Künsnacht, und Hans Kindler, von Bolligen, in Adliswil.

12. April 1972. Maschinen und Anlagen für Datenverarbeitung. Honeywell Bull (Schweiz) AG, in Zürich 4 (SHAB Nr. 186 vom 12. 8. 1971, S. 1999), Verkauf und Vermietung von sowie Handel im allgemeinen mit Maschinen und Anlagen für Datenverarbeitung usw. Neue Mitglieder des VR (Verwaltungsrat) sind Giuseppe Grandi, nun in Oberwil AG, zugleich Delegierter, welcher Generaldirektor bleibt und weiter Kollektivunterschrift zu zweien führt, sowie ferner Dr. Eduard Liechti, von Lauperswil, in Stäfa, ohne Zeichnungsbefugnis. Die Prokuren von Hans Remund, Alfred Ariger und Max Waldmeier sind erloschen. Neu hat Kollektivprokura zu zweien Wilhelm Vollenweider, von Zürich, in Stäfa.

12. April 1972. Immobilien usw. Immoret AG., in Zürich 1 (SHAB Nr. 114 vom 18. 5. 1971, S. 1205), Erwerb, Vermittlung, Verwaltung und Finanzierung von sowie Beteiligung an Immobilien usw. Georges Galitsch ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift ist Karl Hug, von Quarten, in Dietikon; dieser sowie die bereits eingetragenen Verwaltungsratsmitglieder Martin Meyer, Präsident, und Hans Ellena zeichnen nur gemeinsam. Neue Adresse: Zollstrasse 126 in Zürich 5 (eigene Adresse).

12. April 1972. Eisenbahn-Transportmittel A.G. (ETRA) (Société de moyens de transport ferroviaire S.A. [ETRA]) (Società di Mezzi di trasporto ferroviario S.A. [ETRA]), in Zürich 2 (SHAB Nr. 304 vom 30. 12. 1970, S. 2957). Albert Fischer, bisher stellvertretender Direktor, ist nun Direktor; er führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neu hat Kollektivprokura zu zweien Alfred Egli, von Ruswil LU, in Zürich.

12. April 1972. Perfina Personalkredit- und Finanzierungs-AG, in Zürich 2 (SHAB Nr. 173 vom 28. 7. 1969, S. 1751). Durch Beschluss der Generalversammlung vom 22. 3. 1972 hat sich diese Gesellschaft aufgelöst. Die Liquidation wird unter der Firma Perfina Personalkredit- und Finanzierungs-AG in Liquidation durchgeführt. Liquidator ist Dr. Hellmut Hungerbühler; er führt weiter Einzelunterschrift, jedoch nicht mehr als einziges Mitglied des Verwaltungsrates, sondern als Liquidator. Neue Adresse: Weinbergstrasse 79, Zürich 6.

12. April 1972. Gesellschaft für Haus- und Grundbesitz in Zürich, in Zürich 8, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 171 vom 26. 7. 1971, S. 1849), Erwerb und Verkauf von Liegenschaften usw. Dr. Maurice Panchaud ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Dr. Hans R. Jenni ist nicht mehr Vizepräsident, sondern Präsident des VR, und Georges Hangartner, Mitglied des VR, ist nun Vizepräsident desselben; die Genannten führen weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Wendelin Steiger, von Zürich, in Kilchberg ZH.

12. April 1972. Novelectric A.G., in Zürich 2 (SHAB Nr. 58 vom 9. 3. 1972, S. 611), Konstruktion und Vertrieb von Apparaten aller Art sowie Beteiligung an ähnlichen Unternehmungen. Neu haben Kollektivprokura zu zweien für das Gesamtunternehmen Heinz Kalt, von Böttstein, in Magden, und Fritz Seiler, von Zürich, in Oetwil an der Limmat.

12. April 1972. Verpackungsmaterialien. Modernpack AG, in Zürich 8 (SHAB Nr. 197 vom 25. 8. 1970, S. 1921), Handel mit modernen Verpackungsmaterialien usw. Dr. Peter Alther und Ronald J. M. Burgess aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften erloschen.

12. April 1972. Vertretungen. Representa A.G., in Zürich 2 (SHAB Nr. 190 vom 16. 8. 1966, S. 2614), Übernahme und kommerzielle Auswertung von Vertretungen usw. Neuer Direktor mit Einzelunterschrift ist Otto Gisiger, von Kienberg, in Adliswil.

12. April 1972. Uto Bauten AG, Generalunternehmung, in Zürich 2 (SHAB Nr. 25 vom 31. 1. 1972, S. 261), Erstellung von Bauten aller Art usw. Neu hat Einzelprokura: René Breitingger, von und in Zürich.

12. April 1972. Delta-Kommerz AG Zürich, in Zürich 3 (SHAB Nr. 96 vom 27. 4. 1971, S. 989), Handel mit Waren usw. Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Glarus (SHAB Nr. 62 vom 14. 3. 1972, S. 656) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

12. April 1972. Foodplan AG, in Zürich 2 (SHAB Nr. 51 vom 1. 3. 1972, S. 531), Planung und Vertrieb von Einrichtungen für die Nahrungsmittellindustrie usw. Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Gossau SG (SHAB Nr. 79 vom 5. 4. 1972, S. 851) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

12. April 1972. Garne, Zwirne und Tücher. Carl Weber & Co., in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 52 vom 4. 3. 1969, S. 487), Handel mit Garnen, Zwirnen und Tüchern. Die Kommanditisten der Kommanditäre Alfred Illi und Heinz Bernhard sind von je Fr. 100 000 auf je Fr. 200 000 erhöht worden. Die Erhöhungsbeträge wurden voll durch Verrechnung libereiert.

12. April 1972. Motorfahrzeuge und Ersatzteile. E. Fehlmann & Co., bisher in Zürich 9, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 9 vom 12. 1. 1967, S. 126), Import von und Handel mit Motorfahrzeugen und Ersatzteilen. Neuer Sitz: Urdorf. Adresse: Schützenstrasse 4. Direktor Emil Ziegler, nun in Nuernhof AG, führt nicht mehr Einzelunterschrift, sondern Kollektivunterschrift zu zweien. Neuer Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien: Hermann Roost, von Unterschlatt TG, in Uitikon. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Fritz Kaegi, von Hinwil, in Dübendorf.

12. April 1972. Ausführung von Neu- und Umbauten. Interconstructa, Dr. G. F. Schürtenberger & Hans O. Peter, in Zollikon, Rietholzstrasse 60, Zollikonberg, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1. 1. 1971. Projektierung und Ausführung von Neu- und Umbauten aller Art als Generalunternehmung sowie Erwerb und Verkauf von Immobilien. Gesellschafter: Dr. Gottfried Franz Schürtenberger, von Malers, in Zollikon, und Hans Oskar Peter, von Lieli LU, in Freienbach. Die beiden Gesellschafter führen ihre Firmaunterschrift nur gemeinsam.

12. April 1972. American Express International Banking Corporation Hartford & New York, Filiale Zürich, in Zürich 1 (SHAB Nr. 64 vom 16. 3. 1972, S. 680), Aktiengesellschaft mit Hauptniederlassungen in Hartford und New York und erster schweizerischer Zweigniederlassung in Luzern. Die Unterschrift von Edwin Bühlmann ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Herbert A. Stutz, von Schongau, in Luzern, Direktor.

12. April 1972. Robert Lier, Bücherexperte, in Zürich (SHAB Nr. 269 vom 17. 11. 1970, S. 2616), Buchhaltungs-, Inkasso-, Treuhänder- und Steuerberatungsbüro. Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers und Aufhörens des Geschäftsbetriebes erloschen.

12. April 1972. Textilien. Baruch Rosengarten, in Zürich, Räfelstrasse 11, Einzelirma (Neueintragung). Inhaber: Baruch Rosengarten, von Zürich, in Zürich 3. Fabrikation und Verkauf von Textilien.

12. April 1972. Kasino-Gesellschaft Zürich, in Zürich 4, Genossenschaft (SHAB Nr. 99 vom 30. 4. 1971, S. 1025), gemeinnützige Führung eines Vereinshauses für die Vereine der römisch-katholischen Pfarrei St. Peter & Paul usw. Walter Risi ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied und Vizepräsident des Vorstandes ist Guido Kolb, von Oberriet, in Zürich. Kollektivunterschrift führen der Präsident und der Vizepräsident gemeinsam oder je einer von ihnen mit je einem der übrigen Vorstandsmitglieder.

12. April 1972. Reisebüro Ferencplan, A. Afra, in Affoltern am Albis, Zürichstrasse, Einzelirma (Neueintragung). Inhaber: Ahmed Afra, libanesischer Staatsangehöriger, in Affoltern am Albis. Betrieb eines Reisebüros.

12. April 1972. Butter, Käse. P. de Boer, in Künsnacht (SHAB Nr. 146 vom 26. 6. 1951, S. 1569), Butter und Käse en gros. Diese Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

12. April 1972. Waren aller Art. Karl Dahinden, in Thalwil, Alte Landstrasse 79, Einzelirma (Neueintragung). Inhaber: Karl Dahinden, von Hasle LU, in Thalwil. Handel mit Waren aller Art.

12. April 1972. T. O. P. - E. D. V., Team für Organisation und Programmierung. Bucher, Bürgi, Dosch & Stähli, in Zürich 8 (SHAB Nr. 171 vom 26. 7. 1971, S. 1849), Unternehmensberatung sowie Organisation und Programmierung von elektronischen Datenverarbeitungsanlagen (EDV). Neue Adresse: Sihlramstrasse 9, Zürich 1.

12. April 1972. Briefmarken. Max Mühlberg, in Zürich, Badenerstrasse 2, Einzelirma (Neueintragung). Inhaber: Maximilian Mühlberg, von Muri AG, in Zürich 3. Briefmarkenhandel. Einzelunterschrift ist erteilt an Ruth Mühlberg, von Muri AG, in Zürich.

12. April 1972. Weine. Georg Vogel, in Zürich (SHAB Nr. 118 vom 23. 5. 1969, S. 1175), Weinimport. Marco Vogel hat nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelprokura.











## Ueberseebank AG, Zürich

Aktiven Bilanz per 31. Dezember 1971 Passiven

Aktiven		Bilanz per 31. Dezember 1971		Passiven	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Kasse, Postcheck und Nationalbank	564 634.93	Kreditoren auf Sicht	5 251 634.58		
Bankendebitoren auf Sicht	1 006 838.28	Kreditoren auf Zeit	7 972 101.26		
Bankendebitoren auf Zeit	2 702 000.—	Depositen	203 506.10		
Wechsel	5 158.10	Sonstige Passiven	305 631.39		
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	4 426 043.25	Aktienkapital	4 000 000.—		
Feste Vorschüsse und Darlehen	7 472 101.26	Gesetzliche Reserven	90 000.—		
Wertschriften:		Ausserordentliche Reserven	200 000.—		
- Schweizer Obligationen	466 050.—	Saldovortrag 1970	49 771.49		
- Ausländische Obligationen	390 094.—	Jahresgewinn 1971	256 499.60		
- Aktien	196 000.—				
Sonstige Aktiven	1 052 144.—				
Nicht einbezahltes Aktienkapital	100 224.60				
	1 000 000.—				
	18 329 144.42				18 329 144.42
<b>Aufwand</b>		<b>Gewinn- und Verlustrechnung 1971</b>			<b>Ertrag</b>
Fr.	fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Passivzinsen	1 398 392.59	Saldovortrag vom Vorjahr	49 771.49		
Bankbehörde und Personal	332 907.81	Aktivzinsen	1 636 326.88		
Beiträge an Wohlfahrtseinrichtungen für Personal	25 000.—	Kommissionen	481 216.07		
Geschäfts- und Bürokosten	162 069.89	Ertrag aus Devisen-Operationen	10 289.39		
Steuern und Abgaben	52 243.95	Ertrag der Wertschriften	222 164.67		
Rückstellungen und Abschreibungen	135 725.90	Verschiedenes	12 842.73		
Saldovortrag 1970	49 771.49				
Reingewinn 1971	256 499.60				
	306 271.09				
	2 412 611.23				2 412 611.23
		<b>Gewinnverteilung</b>			
		Fr.	Fr.		
Ausschüttung einer Dividende von 5% auf das einbezahlte Aktienkapital von		3 000 000.—	150 000.—		
Zuweisung an die gesetzliche Reserve			30 000.—		
Zuweisung an die ausserordentliche Reserve			100 000.—		
Vortrag auf neue Rechnung			26 271.09		
			306 271.09		

## Compagnie de Gestion et de Banque SA, Genève

Actif Bilan au 31 mars 1972 Passif

Actif		Bilan au 31 mars 1972		Passif	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux	9 551 479.—	Engagements en banque à vue	18 943 880.64		
Avoirs en banque à vue	49 231 209.41	Engagements en banque à terme	108 544 201.28		
Avoirs en banque à terme	113 021 092.28	Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	71 629 177.17		
Effets de change	31 020 121.54	Créanciers à terme	1 264 824.50		
Comptes-courants débiteurs en blanc	1 992 170.29	Autres passifs	6 255 968.39		
Comptes-courants débiteurs gagés	9 144 620.81	Capital-actions	10 000 000.—		
Avances et prêts à terme fixe en blanc	5 403 338.36	Réserve légale	2 012 000.—		
Avances et prêts à terme fixe gagés	3 094 250.—	Réserve spéciale	10 000 000.—		
Placements hypothécaires	357 203.35	Bénéfice disponible	3 143 862.95		
Titres et participations permanentes	6 038 105.60				
Participations à des syndicats	384 000.—				
Immeuble à l'usage de la banque	1 000 000.—				
Autres immeubles	10 000.—				
Autres-actifs	1 546 324.29				
	231 793 914.93				
		Avals et cautionnements	9 494 994.—		
		Engagements par accreditifs irrévocables	1 177 400.—		
		<b>Etat des titres</b>			
		Fr.			
Obligations suisses diverses		26 600.—			
Actions suisses diverses		907 001.—			
Obligations étrangères:					
- de corporation de droit public		880 800.—			
- diverses		4 223 704.60			

## Mitteilungen Communications Comunicazioni

## Decreto del Consiglio federale

che modifica quello concernente la riscossione di soprapprezzi sui foraggi  
(Del 13 marzo 1972)

Il Consiglio federale svizzero decreta:

L'elenco delle voci figurante nell'articolo 1 del decreto del Consiglio federale del 30 giugno 1971<sup>1)</sup> concernente la riscossione di soprapprezzi sui foraggi è completato come segue:

Voce della tariffa doganale	Designazione della merce	per q. peso di doganamento	fr.
ex 2107.40	Polvere di latte addizionata di sostanze non lattiere, eccetto le polveri per la preparazione dei gelati, da foraggio	70.—	

Il complemento di cui al numero I s'applica a tutte le merci accettate in dogana a contare dall'entrata in vigore del presente decreto.

III

Il presente decreto entra in vigore il 1° aprile 1972.  
La Società cooperativa svizzera dei cereali e dei foraggi è incaricata dell'esecuzione.

## Schuldenkonsolidierung Chile

Der sog. «Pariser Club», der die Gläubigerländer Chiles darunter auch die Schweiz umfasst, hat am 20. April 1972 eine auf 8 Jahre befristete Konsolidierung der zwischen November 1971 und Dezember 1972 fälligen chilenischen Schulden beschlossen. Dabei handelt es sich um garantierte kommerzielle sowie um staatliche Forderungen. Die Konsolidierung wurde in Form eines «Procès-verbal agréé» vereinbart. Sie erstreckt sich auf 70% des Schuldendienstes, und zwar auf Kapital und Zinsen. Dabei bleibt es dem einzelnen Gläubigerland überlassen, die Priorität bei der Abgeltung von Kapital und Zinsen festzulegen. Die getroffene Regelung bewirkt eine Entlastung der chilenischen Zahlungsbilanz um rund 130 Millionen Dollars. Die darunter fallenden schweizerischen Forderungen belaufen sich auf mehrere Millionen Dollars.

Nach Annahme des «Procès-verbal agréé» durch die einzelnen Regierungen der Mitglieder des «Pariser Clubs» wird das Inkrafttreten des multilateralen Abkommens in bilateralen Verhandlungen geregelt werden. Die Schweiz wird diese Verhandlungen voraussichtlich mit der Chilenischen Botschaft in Bern führen.

Die Regierung Chiles bekundet erneut ihren Willen, ihre sämtlichen Aussenschulden anzuerkennen und zu tilgen. Sie anerkennt ferner den Grundsatz einer angemessenen Entschädigung für Nationalisierungen nach Massgabe des chilenischen und des internationalen Rechts.

Die Gläubigerländer haben erklärt, dass sie Ende dieses Jahres das Begehren um Refinanzierung der chilenischen Fälligkeiten für 1973 wohlwollend im Lichte der seinerzeitigen Wirtschaftslage des Landes prüfen werden.

P.S.

Ein gemeinsames Communiqué des «Pariser Clubs» wurde heute früh in Paris veröffentlicht.

## Consolidation des dettes chiliennes

Le «Club de Paris» groupant les pays créanciers du Chili, dont la Suisse, a accepté, le 20 avril 1972, une consolidation sur 8 ans des dettes chiliennes résultant de créances commerciales garanties et de créances gouvernementales échéant de novembre 1971 à décembre 1972. Cette consolidation fait l'objet d'un procès-verbal agréé. Elle s'étend à 70% du service de la dette, c'est-à-dire du capital et de l'intérêt, ce dernier pouvant cependant, selon la préférence de chaque pays créancier, être ou non réglé par priorité sur le capital. Il en résulte un allègement de la balance des paiements chilienne d'environ 130 millions de dollars. Le montant des échéances suisses touché s'élèvera à plusieurs millions de dollars.

Après approbation par le gouvernement de chaque membre du procès-verbal agréé, des négociations bilatérales seront engagées afin de permettre l'entrée en vigueur de cet accord multilatéral. Les négociations avec la Suisse auront lieu vraisemblablement avec l'Ambassade du Chili à Berne.

Le gouvernement chilien confirme sa volonté de reconnaître et de rembourser toutes les dettes vis-à-vis de l'étranger et accepte le principe du paiement d'une juste compensation des nationalisations conformément à la loi chilienne et au droit international.

Les pays créanciers ont déclaré qu'ils examineraient avec bienveillance la demande chilienne de refinancement du service de la dette chilienne de 1973, à la fin de cette année, à la lumière de la situation économique du Chili.

P.S.

Un communiqué du «Club de Paris» a été distribué aujourd'hui même à Paris.



Übereinkommen zur Errichtung der Europäischen Freihandels-Assoziation

Aenderung der Beilage I zum Anhang B

Mit den nachstehenden Ratsbeschlüssen ist die Gültigkeit der im Schweizerischen Handelsamtblatt Nr. 247 vom 22. Oktober 1969 publizierten Aenderung der Beilage I zum Anhang B der EFTA-Konvention verlängert worden...

EFTA-Ratsbeschluss Nr. 4/1972

Beschluss Nr. 1/1972 des Gemeinsamen Rates der EFTA und der Republik Finnland

Die Gültigkeit des Ratsbeschlusses Nr. 4/1968, verlängert durch die Beschlüsse Nr. 5/1969, 1/1970 und 6/1971, ist bis zum 31. Dezember 1972 verlängert worden.

Convention instituant

L'Association Européenne de Libre-Echange

Modification de l'Appendice I de l'Annexe B

Par les décisions des Conseils mentionnées ci-dessous, la validité de la modification de l'appendice I de l'annexe B de la Convention AELE, publiée dans la FOSC N° 247 du 22 octobre 1969 a été prorogée.

Décision de Conseil de l'AELE N° 4/1972

Décision N° 1/1972 du Conseil mixte de l'AELE et de la République de Finlande

La validité de la décision des Conseils N° 4/1968, prorogée par les décisions N° 5/1969, 1/1970 et 6/1971 a été prorogée jusqu'au 31 décembre 1972.

95. 25. 4. 72

Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft

Mitteilung des Delegierten für Arbeitsbeschaffung

Den Unternehmern der privaten Wirtschaft, die aus dem Reingewinn des am 31. Dezember 1971 abgeschlossenen Geschäftsjahres eine Arbeitsbeschaffungsreserve bilden...

Reserves de crise de l'économie privée

Communiqué du délégué aux possibilités de travail

Il est rappelé aux entreprises de l'économie privée qui se proposent de constituer ou d'alimenter une réserve de crise par prélèvement sur le bénéfice net de l'exercice s'étant terminé le 31 décembre 1971...

Riserve di crisi dell'economia privata

Comunicato del delegato per le occasioni di lavoro

Si rammenta alle aziende dell'economia privata che si propongono di costituire o di alimentare una riserva di crisi mediante prelievo dall'utile netto dell'esercizio che si è chiuso il 31 dicembre 1971...

Postüberweisungsdienst mit dem Ausland

Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 22. April 1972

Cours de conversion sans engagement, dès le 22 avril 1972

Table with 3 columns: Country, Unit, and Conversion Rate. Includes Algeria, Belgium, Denmark, Germany, France, etc.

Postcheckverkehr, Beitritte

Chèques postaux, adhésions

- Aarau: Frei Heinz Planungsbüro 50-17034. - Rüegg Bernhard 50-22638. Aathal-Seebräun: Wettstein Jürg Bootbau 80-70991. Adigenswil: Feldmuis 60-24623. - Geissler Robert 60-41488.

- Favre Nicole employée 19-20557. - Garcia Joaquim employé 19-20601. - Goyanes Emmanuel employé 19-20585. - Martinelli Jean-Claude serrurier 19-20503.

Fortsetzung siehe nächste Nr. - Suite voir prochain n°

Redaktion: Handabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern
Redaktion: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne

## Internationale Gesellschaft der Eisenbahnen für Kühltransporte INTERFRIGO, Brüssel

### 5½% Anleihe 1972—89 von Schweizerfranken 100 000 000

Emissionspreis: 99¼%

Die unterzeichneten Banken legen diese Anleihe in der Zeit vom

24. bis 27. April 1972, mittags,

zur öffentlichen Zeichnung auf. Die wichtigsten Anleihebedingungen lauten wie folgt:

Zinssatz: 5½ % p.a.: Jahrescoupons per 15. Mai.  
Stückelung: Obligationen von Fr. 5000 nom.  
Laufzeit: Längstens 17 Jahre.  
Rückzahlung: Tilgungen ab 1982 durch Rückkäufe, falls die Kurse 100% nicht übersteigen. Vorzeitige Kündigung mit degressiven Prämien gestattet.  
Anlehendienst: In freien Schweizerfranken, ohne irgendwelche Einschränkungen.  
Garantie: Durch die acht Gründer-Eisenbahnverwaltungen, zu denen auch die Schweiz gehört.  
Steuern: Zinsen und Kapital sind zahlbar ohne Abzug irgendwelcher gegenwärtiger oder zukünftiger Steuern oder Abgaben.  
Kotierung: An den Börsen von Zürich, Basel, Genf, Bern und Lausanne

Dieses Angebot richtet sich nicht an in Belgien domizilierte Personen, von denen Zeichnungen nicht entgegengenommen werden dürfen. Zeichnungen werden von allen schweizerischen Geschäftsstellen der unterzeichneten Banken entgegengenommen, bei denen ebenfalls der offizielle Emissionsprospekt bezogen werden kann.

Schweizerische Kreditanstalt Bank Leu AG	Schweizerische Bankgesellschaft Schweizerische Volksbank	Schweizerischer Bankverein Vereinigung der Genfer Privatbankiers Gruppe Zürcher Privatbankiers
A. Sarasin & Cie	Privatbank & Verwaltungsgesellschaft	

## «SCHWEIZ»

### Allgemeine Versicherungs-Aktien-Gesellschaft Zürich

Die Aktionäre werden hiermit zu unserer

#### 102. ordentlichen Generalversammlung

eingeladen, die am Freitag, den 5. Mai 1972, vormittags 11 Uhr, im Kammermusiksaal des Kongresshauses, Zürich (Eingang Ü, Gotthardstrasse 5), stattfinden wird.

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Entlastung des Verwaltungsrates und der Direktion.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Wahlen.

Für die Stimmberechtigung verweisen wir auf § 8 unserer Statuten.  
Die Eintrittskarten können vom 24. bis 28. April 1972 bezogen werden.

Zürich, den 21. April 1972

«SCHWEIZ»  
Allgemeine Versicherungs-Aktien-Gesellschaft  
Der Präsident des Verwaltungsrates:  
Dr. E. Luk Keller

## Tonwerke Thayngen AG, Thayngen

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Freitag, den 5. Mai 1972, 9.30 Uhr, im Bureau der Gesellschaft, in Thayngen

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1971.  
Bericht der Kontrollstelle und Décharge-Erteilung.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Ergebnisses.
3. Wahl der Kontrollstelle.

Im Anschluss an die Generalversammlung findet eine Betriebsbesichtigung statt.

Jahresrechnung, Bericht der Kontrollstelle und Geschäftsbericht liegen vom 25. April 1972 an zur Einsichtnahme für die Aktionäre im Bureau in Thayngen auf. Die Eintrittskarten für die Generalversammlung können bis zum 1. Mai 1972 bei der Gesellschaft in Thayngen bezogen werden gegen Ausweis über den Aktienbesitz. Stellvertretung an der Generalversammlung ist nur durch einen anderen Aktionär zulässig auf Grund einer schriftlichen Vollmacht.

Thayngen, den 21. April 1972

Der Verwaltungsrat

## Maschinenfabrik Wifag, Bern

### Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Montag, den 8. Mai 1972, um 11.30 Uhr, im Restaurant Bürgerhaus, Bern.

Traktanden:

1. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 29. April 1971.
2. Bericht des Verwaltungsrates.
3. Genehmigung der Bilanz und der Erfolgsrechnung per 31. Dezember 1971.  
Entgegennahme des Berichtes der Kontrollstelle und Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
4. Décharge-Erteilung.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Verschiedenes.

Die Bilanz mit Erfolgsrechnung, der Bericht der Kontrollstelle und der Geschäftsbericht mit dem Antrag für die Beschlussfassung über das Jahresergebnis liegen zehn Tage vor der Generalversammlung im Geschäftsdomicil, Wylerstrasse 39, in Bern, auf.  
Eintrittskarten zu der Generalversammlung können bis spätestens drei Tage vor der Generalversammlung gegen Ausweis über den Aktienbesitz bei der Spar- und Leihkasse in Bern, der Kantonalbank von Bern, in Bern, und am Sitz der Gesellschaft bezogen werden.

Bern, den 5. April 1972

Maschinenfabrik Wifag  
Der Verwaltungsrat

## Société Immobilière Clos de la Chauv SA, Prangins

### Assemblée générale

Les actionnaires sont convoqués vendredi 5 mai 1972, à 20 h. 30, à la salle du conseil communal à Prangins.

Ordre du jour:

Opérations statutaires.  
Adoption d'un règlement intérieur sur l'attribution des locaux.  
Divers et propositions individuelles.

Le bilan et le compte de pertes et profits de l'exercice 1971 ainsi que le rapport de l'administration et celui du contrôleur sont déposés chez Burnier et Cie SA, Nyon, où ils peuvent être consultés.

Le conseil d'administration

## Produits Martini & Rossi SA pour la Suisse Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

le vendredi 5 mai 1972, à 11 h., au siège de la société, 267, route de Meyrin, à Meyrin, avec l'ordre du jour suivant:

1. Rapport du conseil d'administration.
2. Rapport du contrôleur aux comptes.
3. Délibérations sur ces deux rapports.
4. Approbation des comptes et décisions y relatives.
5. Décharge au conseil d'administration et à l'organe de contrôle.
6. Divers.

Le bilan, le compte de pertes et profits, le rapport de contrôle et le rapport de gestion sont à la disposition de Messieurs les actionnaires au siège de la société, dès le 25 avril 1972.

Genève, avril 1972

Le conseil d'administration

## Audemars Piguet & Co. SA, Le Brassus

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

le mercredi 3 mai 1972, à 11 h., au siège social au Brassus.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport du contrôleur des comptes seront à disposition des actionnaires au siège social, dès le 24 avril 1972.

Le conseil d'administration

## Etablissements Sarina SA, Fribourg

Les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le samedi 6 mai 1972, à 10 h. 30, au siège social.

Ordre du jour:

1. Procès-verbal de l'assemblée du 10 juillet 1971.
2. Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1971.
3. Comptes de l'exercice 1971, rapport de l'organe de contrôle, délibération sur les comptes et sur le rapport de l'organe de contrôle.
4. Décharge au conseil d'administration, à la direction et à l'organe de contrôle.
5. Délibération sur l'utilisation du solde du compte de pertes et profits.
6. Election d'administrateurs.
7. Nomination de l'organe de contrôle.
8. Divers.

Le rapport de gestion contenant les propositions du conseil d'administration, ainsi que le rapport de l'organe de contrôle, sont déposés au bureau de la société, où les actionnaires peuvent en prendre connaissance.

Les cartes d'admission à l'assemblée générale seront délivrées par la société, jusqu'au 5 mai 1972, à 12 h., contre dépôt des titres au siège social ou un certificat bancaire attestant le dépôt des actions.

Le conseil d'administration

## Realfonds

Fonds de placement en valeurs mobilières et immobilières suisses «en liquidation»

Les porteurs de parts sont informés qu'un premier acompte de remboursement de capital de Fr. 350.-, par part, interviendra dès le 28 avril 1972.

Le paiement s'effectuera contre présentation du coupon N° 6, à encaisser auprès de la Banque dépositaire, la Banque de la Glâne et de la Gruyère à Romont, ainsi qu'auprès des domiciles de paiement suivants:

- Banque Cantonale Vaudoise, Lausanne, succursales et agences
- Crédit agricole et industriel de la Broye, Estavayer-le-Lac et Fribourg
- Banque d'Epargne et de Prêts de la Broye, Estavayer-le-Lac.

Les porteurs de parts peuvent obtenir le dernier rapport de gestion de Realfonds «en liquidation» auprès de la Banque dépositaire, des banques domiciles de paiement ou de la société gérante.

Banque dépositaire:  
Banque de la Glâne  
et de la Gruyère  
1680 Romont

Gérante:  
Fidinter SA  
Société Fiduciaire  
Case postale  
1000 Lausanne 13

## Mavholding SA, Lugano

Convocazione dell'assemblea generale ordinaria degli azionisti

I Signori azionisti sono convocati in

### assemblea generale ordinaria

per giovedì 4 maggio 1972, alle ore 17.00, presso la sede sociale, via Pioda 14, Lugano, per decidere sul seguente ordine del giorno:

1. Presentazione del rapporto di gestione.
2. Presentazione del conto dei profitti e delle perdite e del bilancio al 31 dicembre 1971 e proposte circa il risultato di esercizio.
3. Presentazione del rapporto dell'ufficio di revisione.
4. Deliberazione sugli oggetti precedenti e scarico al consiglio di amministrazione.
5. Nomine statutarie.
6. Comunicazioni inerenti l'aumento di capitale della società figlia e decisioni relative.
7. Eventuali.

Il rapporto di gestione, il conto profitti e perdite, il bilancio, il rapporto dell'ufficio di revisione e il prope- sito circa il risultato di esercizio sono depositate, a disposizione degli azionisti, presso la sede sociale.

Signori azionisti che intendono partecipare all'assemblea devono depositare le loro azioni, entro e non oltre martedì 2 maggio 1972, presso la Banca del Gottardo, via Canova 8, Lugano, o presso la Fidinter SA, via Pioda 14, Lugano, contro rilascio del biglietto di ammissione.

Il consiglio di amministrazione

## Società Elettrica Sopracenerina SA, Locarno

Pagamento di dividendo e di assegnazione ai buoni di godimento

L'assemblea generale degli azionisti della nostra società del 21 aprile 1972, ha deciso di distribuire per l'esercizio 1971 un dividendo di fr. 17.50 per azione e di assegnare fr. 3.- ad ogni buono di godimento. Dopo deduzione dell'imposta preventiva del 30% saranno pagabili a decorrere dal 24 aprile 1972, contro consegna delle cedole N° 17 (azione) e 17 B (buono di godimento)

fr. 14.35 netti

presso l'Unione di Banche Svizzere, Locarno, la sede centrale in Zurigo e le altre succursali.

Locarno, 21 aprile 1972

La direzione

# «Holderbank»

Financière Glarus AG, Glarus



**5¼% Anleihe 1972-87  
von Fr. 60 000 000**

Der Erlös dieser Anleihe dient zur Finanzierung weiterer Investitionen.

**Anleihebedingungen:** Laufzeit längstens 15 Jahre  
Inhabertitel zu Fr. 1000, Fr. 5000 und Fr. 100 000  
Nennwert  
Jahrescoupons per 15. Mai  
Kotierung an den Börsen von Zürich, Basel  
und Genf

**Emissionspreis:** 100% + 0,60% halber eidg. Titelstempel = 100,60%

**Zeichnungsfrist:** vom 24. bis 28. April 1972, mittags

**Liberierungsfrist:** 15. bis 25. Mai 1972

Sämtliche schweizerischen Geschäftsstellen der nachstehenden Banken nehmen Zeichnungen spesenfrei entgegen und halten Prospekte und Zeichnungsscheine zur Verfügung von Interessenten.

SCHWEIZERISCHE KREDITANSTALT  
SCHWEIZERISCHE BANKGESELLSCHAFT  
SCHWEIZERISCHER BANKVEREIN  
PRIVATBANK & VERWALTUNGSGESELLSCHAFT

## Wöchentlicher Camion-Schnellverkehr Basel – Nordspanien (via Irun) und vice versa\* Programmierte Verladetage

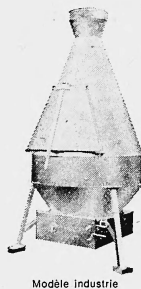
\* Dieser Dienst ergänzt die bereits bestehenden Bahnsammelverkehre mit Spanien. Verlangen Sie Frachtauskünfte bei

# natural

NATURAL AG, 4002 Basel, Tel. (061) 22 44 88, intern 371 und 323  
Zürich – Biel – Buchs – St. Gallen – Genf – La Chaux-de-Fonds – Lausanne

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig  
Nutzen Sie diese Kaufkraft – Inserieren Sie!

Un problème d'actualité ...



l'élimination  
des déchets

Peut-être  
faites-vous brûler VOS PAPIERS, CARTONS, BOIS ET DÉCHETS DE JARDIN, etc., aux abords de vos immeubles dans des conditions PEU SATISFAISANTES?

Peut-être  
devez-vous les transporter à GRANDS FRAIS?

Modèle industrie



Modèle ménage

le nouvel  
**INCINÉRATEUR**  
à déchets  
«LOHNER»

va plus loin dans la lutte contre la pollution.

Utilisation simplifiée au maximum  
HYGIÈNE - PROPRETÉ - SÉCURITÉ - DISCRETION



**COUPON**  
pour une documentation gratuite à adresser  
à Jacques LOHNER, case 86  
1012 Lausanne-Chailly - Tél. (021) 32 97 51-52  
Veuillez envoyer votre documentation sans engagement à:

Nom et prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

# POCLAIN

LE PLESSIS-BELLEVILLE, OISE, FRANCE

## Emission d'un emprunt 6½% 1972-1987 de francs suisses 8 000 000

Le produit de cet emprunt est destiné à procurer à POCLAIN des fonds pour assurer le développement commercial de ses filiales de vente à l'étranger.

### Modalités de l'emprunt:

**Durée:** 15 ans maximum.

**Titres et coupons:** Obligations au porteur de Fr.s. 1000.- et Fr.s. 5000.- nom., munies de coupons annuels au 8 mai.

**Remboursement:** à partir de 1983 par rachats jusqu'à un montant maximum de Fr.s. 1 600 000.- l'an si les cours sont inférieurs au pair.

**Service de l'emprunt:** sans restriction ni frais pour le porteur, en francs suisses librement disponibles.

**Impôts:** le capital et les intérêts seront payés net de tous impôts, taxes ou droits présents ou futurs, retenus à la source en France.

**Prix d'émission:** 99% netto.

**Délai de souscription:** du 24 au 28 avril 1972 à midi.

BANQUE GUTZWILLER, KURZ, BUNGENER S.A.  
CREDIT LYONNAIS (AGENCE DE GENÈVE)  
BANQUE DE LA SUISSE ITALIENNE

Ihr  
**STEMPEL-**  
Lieferant

**H. Homberger**  
Spitalgasse 4, Tel. 052 / 22 65 02  
8401 Winterthur, im Zentrum

## Nichtigerklärung

Das Sparheft der Kantonalbank von Bern, Lyss, Nr. 0 960 622 Y wird vernichtet.

Der Gläubiger wird es gemäss Art. 90 OR entkräften und über das Guthaben verfügen, sofern der allfällige Inhaber des Büchleins dieses nicht binnen 3 Monaten der Kantonalbank von Bern, Lyss, vorlegt und sein besseres Recht nachweist.

Kantonalbank von Bern, Lyss

### Moderne Heizungs-Bauteile

Grosshandelsfirma mit Sitz in Lausanne plant im Raum zwischen Olten-Winterthur

### Verkaufsbüro

mit technischer Kundenberatung

zur Betreuung der deutschsprachigen Installateur-Kundschaft.

Gesucht wird Zusammenarbeit mit Heizungs-Zeichner oder -Techniker als Filialleiter. Bewerbungen unter Chiffre PR 23781 an Publicitas SA, 1002 Lausanne.



Geschenk-Neuheiten  
für Aktionen  
Erdönungen  
Generalversammlungen  
Kunden  
Jubiläen  
Personalanlässe  
Sales Promotion  
Tagungen  
Verträge  
Weihnachten  
Permanente Ausstellung

Oscar Eberli AG Zürich  
Scheideggstrasse 119  
Tel. 01 45 57 97

## Minigrip®-Beutel -Sachets

Container-Einlage 800 l  
Kehricht-Säcke 65 und 110 l



A. Logo-Flury,  
LF Plastic AG  
St. Albanvorstadt 24,  
4000 Basel 6,  
Tel. 061/44 71 17/23 25 63

## République et Canton de Neuchâtel

Département des Travaux publics  
Service des ponts et chaussées

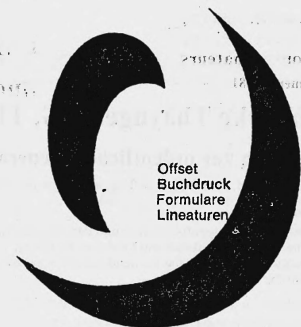
### Soumission

Le Département des Travaux publics de la République et Canton de Neuchâtel met en soumission la fourniture et le transport de canaux secondaires d'aération destinés au tunnel de la Clusette, sur la route principale T 10.

Il s'agit de 128 pièces en tôle zinguée au feu ou en matière plastique, armée de fibre de verre, ouverture libre 15 x 80 cm ou 20 x 60 cm, longueur approximative 5 m. Les pièces d'entrée et de sortie seront de forme spéciale.

Les entreprises intéressées par ces travaux sont priées de s'inscrire, par écrit, auprès du Service des ponts et chaussées, Section des routes cantonales, Case postale 1162, 2001 Neuchâtel, jusqu'au mercredi 10 mai 1972 inclus.

Le chef du  
Département des  
Travaux publics:  
C. Grosjean



Offset  
Buchdruck  
Formulare  
Lineaturen

E. Keller AG  
Formulardruckerei  
8610 Uster  
Tel. 01 87 10 51

Rénommée Verwaltungsorganisation auf dem Platze  
Olten empfiehlt sich für die Betreuung von

## Liegenschaften

Unser Büro ist sehr neuzeitlich eingerichtet und gut organisiert, weshalb Ihnen eine entsprechend gute Verwaltung zugesichert werden kann.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen gerne



W. Thommen  
Vermietungen, Verwaltungen  
Baslerstrasse 122  
4632 Trimbach

## Broschüre Warenumsatzsteuer

Ausgabe Dezember 1971

Preis: Fr. 3.- (Porto inbegriffen)  
Voreinzahlung erbeten auf unsere Postcheckrechnung 30-520.

Schweizerisches Handelsamtsblatt, 3011 Bern

**Versicherungsprobleme?**

Planung, Kalkulation und Revision von Personal-Alterskassen  
Sachverständige Beratung in sämtlichen Versicherungsfragen  
Firmen erhalten kostenlos mein Exposé  
Personalfürsorge auf moderner Grundlage  
Personalfürsorge für 3 oder 4 Mitarbeiter

Ueber 30 Jahre Praxis und Erfahrung

**M. O. BALDINGER**  
Versicherungs-Treuhandstelle  
8034 Zürich 8 Alderstrasse 49

**Conventionsfreie Frachten**  
Müller-Gysin AG.  
Internationale Transporte  
4000 Basel 23  
Telefon (061) 34 67 00 - Telex 62 172

Treuhandbüro sucht  
**2 Ruf-Buchhaltungsmaschinen**  
auch ältere Modelle, mech. System. Händler verboten.  
Offerten mit Preisangabe und Typ an Chiffre 44-21 856  
Publicitas, 8021 Zürich

**PATENTE KIRCHHOFFER RYFFEL & CO.**  
8001 Zürich, Bahnhofstrasse 38  
Telefon (051) 23 38 74



Inserate erschliessen den Markt

La publicité sous forme de cadeaux-réclame aux consommateurs  
Supplément N° 81

Le rapport concernant «la publicité sous forme de cadeaux-réclame aux consommateurs», que la commission fédérale de la consommation a adressé au Département fédéral de l'économie publique, a été publié séparément comme supplément N° 81 de «La Vie économique». L'enquête a été entreprise à la suite d'interventions de parlementaires et de suggestions émanant des consommateurs. La commission donne dans son rapport une vue d'ensemble de l'évolution à ce jour, et de la situation actuelle et traite des moyens permettant de supprimer les abus en matière de primes. Elle constate que les cadeaux-réclame peuvent tromper les consommateurs sur la valeur de l'offre et ainsi fausser le jeu de la concurrence. La commission estime que seule une interdiction générale d'utiliser ce mode de publicité est capable de lutter efficacement contre ces distorsions de concurrence. A son avis, il est cependant prématuré de modifier à cet effet la législation, car la publicité se trouve dans un processus de transformation. Le rapport se termine par des recommandations à l'économie et aux autorités.

Le rapport peut être obtenu contre versement préalable de Fr. 6.50 au compte de chèques postaux 30-520, Feuille officielle suisse du commerce à Berne.

**Prêts express**

de Fr. 500.- à Fr. 20 000.-

- Pas de caution: Votre signature suffit
- Discrétion totale

Banque Procrédit  
1701 Fribourg  
1 rue de la Banque  
Tel.: 031/22 64 31

Tout peut se régler par poste. Ecrivez aujourd'hui.

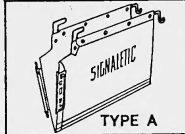
Service express  
Nom \_\_\_\_\_  
Rue \_\_\_\_\_  
Endroit \_\_\_\_\_



**Schränke mit schaukelnden Schubladen**



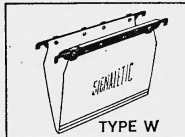
60% Raumersparnis mit 1, 2, 3, 4, 5 Schubladen  
80 SIGNALETIC «A» Mappen per Schubladen  
Sehr günstige Preise



**Hängemappen**



Typ A - seitliches Registratorsystem für Schränke mit Gestellen und schaukelnden Schubladen



Typ W - für Registratur-Schubladen  
Kunststoff-Hängeschienen ganz erstklassige Mappen zum Preis der grossen Serienartikel  
Dokumente zur Verfügung  
Verteiler für die Schweiz

**Chs. GAVILLET . LAUSANNE**  
Pl. St-François 14bis, Tel. 021/22 42 46  
Regional-Konzessionäre werden gesucht.

Wir suchen für unsere Niederlassung Sursee

**1 kaufmännischen Angestellten oder Angestellte**

und

**1 Mitarbeiter(in) für die Buchhaltung**

Entlohnung nach ED und BO. 5-Tage-Woche. Fürsorgeeinrichtung. Eintritt nach Übereinkunft.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Verwaltung der

**Luzerner Landbank AG, 6210 Sursee**

Tel. 045 4 22 33

**Öffentliches Inventar - Rechnungsruf**

(Art. 582 ZGB)

über den am 7. April 1972 verstorbenen Herrn

**Reinhard Curti**

geb. 16. Oktober 1890, Buchhändler, von Rapperswil (SG), wohnhaft gewesen in Luzern, Abendweg 20.  
Eingabefrist für Gläubiger und Schuldner (einschliesslich Bürgschaftgläubiger) bis und mit 22. Mai 1972, bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB.

Luzern, den 22. April 1972

Teilungsamt der Stadt Luzern

**Soeben erschienen: «5 Probleme mit Debitoren»**

**Eine Broschüre, die jedermann lesen sollte, der mit den Finanzen eines Unternehmens zu tun hat.**

Bitte senden Sie mir Ihre Broschüre «5 Probleme mit Debitoren»		<b>Bon</b>
Firma: _____		
Sachbearbeiter: _____		
Tel.: _____		
Strasse: _____		
PLZ: _____		
Ort: _____		
einsenden an Aufina AG, 5200 Brugg		<b>SH</b>

In dieser Broschüre zeigt Aufina einen neuen Weg zur Lösung der Probleme, welche Debitoren einem Unternehmen stellen können:

Wie kann die Arbeit in der Debitoren-Buchhaltung auf ein Minimum reduziert werden? Wie wird Zeit und Personal eingespart? Wie wird die Buchhaltung aussagekräftiger? Wie kann sie Grundlagen liefern für die Unternehmensplanung? Wie wird die Liquidität nicht durch säumige Zahler in Frage gestellt? Wie kann das Debitorenrisiko vermindert, wie können Verluste vermieden werden?

Auf alle diese Fragen weiss die Broschüre eine Antwort: Aufina-Factoring. Sie erhalten sie kostenlos gegen Einsendung des Bons.

Aufina ist ein Tochterunternehmen der Schweizerischen Bankgesellschaft  
Aufina AG, Postgebäude, 5200 Brugg, Tel. 056 41 37 22



Verlangen Sie vom SHAB unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»

**Eine neue Generation von Schreibautomaten: ERC-Textverarbeitung**



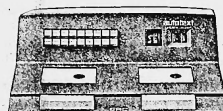
Das ist neu: als erstes System programmierter Korrespondenz verwendet ERC-autotext die kleinen Magnetbandkassetten und eine superkompakte elektronische Steuerung.

**Vorteile:** Bedienung unkompliziert wie bei Kassettenrecordern. Fehlerkorrekturen durch einfaches Übertippen. Compact-Magnetbandkassetten kosten weniger und halten länger. Diktate werden

überflüssig. Schreibkosten reduzieren sich um die Hälfte.

**Resultat:** superschnelle, individuelle Erledigung der täglichen Korrespondenz, Offerten, Rundschreiben, Werbefbriefe usw. mit 930 Anschlägen pro Minute. Fehlerfrei. Vollautomatisch. Problemlos.

Und der Preis? Erstaunlich günstig! Extras sind inbegriffen.



Neu! schnelles Wechseln der Aufnahme- und Wiedergabe-Kassetten.

Neu! vollelektronisches, tragbares Steuergerät mit 2 Magnetbandstationen - anschlussbereit zu IBM-Kugelkopf-Schreibmaschine (mit über 15 Schriften).



**ERC-autotext**

das schnelle, problemlose und wirtschaftliche Textverarbeitungs-System

**Information:**

Kein anderes Textverarbeitungs-System weist so viele Vorteile auf. Den Beweis liefert Ihnen ERC-autotext selber. Rufen Sie uns an oder schicken Sie uns diesen Coupon. Tatsachen sind die besten Argumente.

Wir möchten mit Ihrem Spezialisten für Textverarbeitung unsere Probleme besprechen.

Wir interessieren uns für eine unverbindliche Vorführung des ERC-autotext-Systems. **SH 3**

Firma: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Sachbearbeiter: \_\_\_\_\_

Bitte ausschneiden und einsenden an die Generalvertretung Emil Koelliker AG, Büroorganisation, 8021 Zürich, Talacker 42, Telefon 01 25 66 47

## Schweizerische Eidgenossenschaft

# 4 3/4% Eidgenössische Anleihe 1972-85 von Fr. 250 000 000

Ausgabepreis: 99,25% inkl. eidg. Emissionsstempel – Dauer der Anleihe: längstens 13 Jahre – Zeichnungsfrist: 24. bis 28. April 1972, mittags

## PROSPEKT

Der Schweizerische Bundesrat hat, gestützt auf den Bundesbeschluss vom 8. Juni 1971 über die Aufnahme von Anleihen des Bundes, in seiner Sitzung vom 19. Januar 1972, das Eidgenössische Finanz- und Zolldepartement ermächtigt, zur Mittelbeschaffung des Bundes eine

**4% Anleihe 1972-85, im Betrage von Fr. 250 000 000**

aufzunehmen.

Die Ausgabe der Anleihe erfolgt in Form von Titeln und Schuldbuchforderungen. Bei der Zeichnung ist anzugeben, ob Schuldbuchforderungen gewünscht werden, andernfalls werden Titel zugeteilt.

## ANLEIHEBEDINGUNGEN

### A. Titel

Die Obligationen werden in Abschnitten von 1000, 5000 und 100 000 Franken ausgegeben. Sie lauten auf den Inhaber, sind ab 31. Mai 1972 zu 4% verzinslich und mit Jahrescoupons per 31. Mai versehen. Der erste Coupon wird am 31. Mai 1973 fällig.

Die Rückzahlung der Anleihe erfolgt zum Nennwert ohne vorherige Kündigung am 31. Mai 1985.

Der Bundesrat behält sich das Recht vor, die Anleihe schon am 31. Mai 1982 oder auf jeden späteren Couponstermin, nach vorangegangener dreimonatiger Kündigung, zum Nennwert zurückzuzahlen.

Die fälligen Coupons, unter Abzug der eidgenössischen Verrechnungssteuer, und rückzahlbaren Titel der Anleihe sind kostenlos zahlbar bei den Niederlassungen der Schweizerischen Nationalbank und bei den Kassen der dem Kartell Schweizerischer Banken oder dem Verband Schweizerischer Kantonalbanken angehörenden Institute und Firmen.

Die Obligationen werden während der ganzen Dauer der Anleihe an den Börsen von Basel, Bern, Genf, Lausanne, Neuenburg, St. Gallen und Zürich kotiert.

Alle diese Anleihe betreffenden Bekanntmachungen erfolgen rechtsgültig im Bundesblatt und im Schweizerischen Handelsamtsblatt.

### B. Schuldbuchforderungen

Die gemäss Bundesgesetz vom 21. September 1939 im eidgenössischen Schuldbuch eingetragenen Forderungsansprüche aus dieser Anleihe gelten als Forderungen gegenüber der Eidgenossenschaft.

Die Bedingungen für die Titel dieser Anleihe gelten mit folgenden Abweichungen auch für die Schuldbuchforderungen:

1. Die Schuldbuchforderungen werden in Beträgen von mindestens 1000 Franken oder einem Mehrfachen davon im eidgenössischen Schuldbuch eingetragen.
2. Die Zahlung der Zinsen, unter Abzug der eidgenössischen Verrechnungssteuer und der fälligen Kapitalbeträge, erfolgt kostenlos.
3. Die Schuldbuchforderungen sind übertragbar, können aber nicht in Obligationen umgetauscht werden.

Bern, den 21. April 1972

Eidgenössisches Finanz- und Zolldepartement  
Nello Celio

## EMISSIONSBEDINGUNGEN

Die unterzeichneten Bankengruppen haben den Betrag von 250 000 000 Franken fest übernommen und davon bereits 27 500 000 Franken fest plaziert. Sie legen den verbleibenden Betrag von 222 500 000 Franken

**vom 24. bis 28. April 1972, mittags,**

zu folgenden Bedingungen zur öffentlichen Zeichnung auf:

1. Der **Ausgabepreis beträgt 98,65% zuzüglich 0,60% eidgenössischer Emissionsstempel = 99,25%.**
2. Die **Zuteilung** erfolgt so bald als möglich nach Schluss der Zeichnung. Im Falle einer Ueberzeichnung des verfügbaren Betrages behalten sich die Zeichnungsstellen das Recht vor, kleinere als die gezeichneten Beträge zuzuteilen.
3. Die **Liberierung** der zugeteilten Beträge hat **vom 31. Mai bis 15. Juni 1972** zu erfolgen, mit **Zinsverrechnung ab 31. Mai 1972.**
4. Die Lieferung der Titel erfolgt so bald als möglich. An die Zeichner werden keine Lieferscheine abgegeben.

Den Zeichnern von **Schuldbuchforderungen** wird die Eintragung ihrer Forderung von der Schuldbuchverwaltung (Schweizerische Nationalbank Bern) nach der Liberierung des ihnen zugeteilten Betrages bestätigt. **Der entsprechende Antrag ist durch Vermittlung der Zeichnungsstelle an die Schuldbuchverwaltung zu senden.**

21. April 1972

### Kartell Schweizerischer Banken

Kantonalbank von Bern  
Schweizerische Bankgesellschaft

Schweizerische Kreditanstalt  
Bank Leu AG  
Vereinigung der Genfer Privatbankiers

Schweizerischer Bankverein  
Schweizerische Volksbank

### Verband Schweizerischer Kantonalbanken

Aargauische Kantonalbank  
Appenzell-Ausserrhod. Kantonalbank  
Appenzell-Innerrhod. Kantonalbank  
Banca dello Stato del Cantone Ticino  
Banque Cantonale Neuchâteloise  
Basellandschaftliche Kantonalbank  
Basler Kantonalbank  
Freiburger Staatsbank  
Caisse d'Epargne de la République et  
Canton de Genève

Caisse hypothécaire du canton de  
Genève  
Glarner Kantonalbank  
Graubündner Kantonalbank  
Kantonalbank Schwyz  
Luzerner Kantonalbank  
Nidwaldner Kantonalbank  
Obwaldner Kantonalbank

St. Gallische Kantonalbank  
Schaffhauser Kantonalbank  
Solethurner Kantonalbank  
Thurgauische Kantonalbank  
Urner Kantonalbank  
Waadtländer Kantonalbank  
Walliser Kantonalbank  
Zürcher Kantonalbank  
Zuger Kantonalbank

## Zeichnungen

werden spesenfrei entgegengenommen von sämtlichen schweizerischen Sitzen, Filialen, Agenturen und Depositenkassen der **oben erwähnten Banken**, von sämtlichen Niederlassungen und Agenturen der Schweizerischen Nationalbank, den übrigen Banken, Bankfirmen und Sparkassen der Schweiz.